VII–E TECHNISCHES REGLEMENT FÜR LOCALE VERANSTALTUNGEN RÈGLEMENT TECHNIQUE POUR LES ÉPREUVES LOCALES

ART. 1 ALLGEMEINES
(gilt für die Kategorien L1+L2+L3+L4)

Die Ergebnisse von Lärm-, Abgas- und/oder Gewichtsmessungen sind als Tatsachenentscheide zu betrachten und werden ggf. von der Jury sofort geahndet.

1.1 Zugelassen sind Fahrzeuge, die fest immatrikuliert sind (Schilder dürfen nicht hinterlegt sein), über einen gültigen Fahrzeugausweis samt Abgaswartungsdokument (wenn nach VRV/VTS vorgeschrieben) verfügen und deren letzte offizielle Prüfung höchstens 5 Jahre (für Fahrzeuge mit einem Veteraneneintrag im Fahrzeugausweis: 6 Jahre) zurückliegt. Händler-, Versuchs- und Tagesschilder, sowie Fahrzeugausweise mit eingeschränktem Verwendungszweck und internationale Fahrzeugausweise sind nicht zulässig. Diese Regelungen gelten analog für ausländische Fahrzeuge.

1.2 Ausserhalb des Wettbewerbsareals haben alle Fahrzeuge den SVG-Vorschriften zu entsprechen, insbesondere beim Zu- und Wegfahren.

1.3 Der Lärmgrenzwert von 98+2 dB(A) nach NSK-Vorschrift (Nahfeldmessung) darf für die Dauer der gesamten Veranstaltung nicht überschritten werden.

1.4 Räder

Die Felgen und die Dimension der Reifen sind unter der Bedingung freigestellt, dass die bereiften Räder in die Originalkarosserie passen, d.h. dass die obere, senkrecht über dem Radnabenmittelpunkt gelegene Radpartie (Aussenfläche der Felge und des Reifens) bei senkrechter Messung von der Karosserie bedeckt sein muss (Eintrag im Fahrzeugausweis nicht erforderlich).

1.5 Sicherheitsbestimmungen

– Mindestens 3-Punkt-Sicherheitsgurte sowie ein einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechender Schutzhelm müssen getragen werden.
– Für alle Fahrer sind lange Kleider (Ärmel und Hosen) sowie geschlossene Schuhe vorgeschrieben. Vollsynthetische Stoffe sind strengstens verboten. Feuerhemmende Schutzkleidung und Handschuhe nach gültigen FIA-Normen sind dringend empfohlen.
– Der Einbau eines Überrollbügels (obligatorisch bei offenen Wagen [z.B. Cabriolets, Hard-Top] und Feuerlöschern wird empfohlen (Eintrag nicht erforderlich). Für offene Wagen kann eine serienmässig vom Fahrzeugherstellen eingebaute Überrollvorrichtung zugelassen werden, wenn deren Serienmässigkeit und Funktion vom Fahrer nachgewiesen werden kann. Fahrzeuge des Typs Targa (abnehmbares Dachoberteil) sowie solche mit festem einziehbarem Dach (Typ Coupé-Cabriolet) werden mit ihrer originalen Überrollstruktur zugelassen, dürfen jedoch ausschliesslich mit geschlossenem und verriegeltem Dach fahren. Eine Reduktion der Platzzahl durch die MFK wegen Überrollbügel hat auf die Kategorieneinteilung keinen Einfluss. Überrollkäfige sind in der Kategorie 1 nicht erlaubt.
– Die Radkappen müssen entfernt werden.

ART. 1 GÉNÉRALITÉS
(valables pour toutes les catégories L1+L2+L3+L4)

Les résultats de mesures de bruit, de gaz d'échappement et/ou de poids sont considérés comme décisions de fait et, le cas échéant, seront sanctionnés immédiatement par le Jury.

1.1 Sont admis les véhicules officiellement immatriculés (les plaques ne doivent pas être déposées), au bénéfice d'un permis de circulation valable comme d'une fiche d'entretien antipollution (si prescrit selon OCR/OETV) et dont la dernière expertise officielle remonte à 5 ans au maximum (pour véhicules avec annotation «véhicule de vétéran» dans le permis de circulation: 6 ans). Les immatriculations professionnelles, d'essai et journalières ainsi que les permis de circulation à usage limitatif et les permis de circulation internationaux ne sont pas admis. Ces règles sont également valables par analogie pour les véhicules étrangers.

1.2 Hors de l'enceinte de la compétition, tous les véhicules doivent répondre aux prescriptions de la LCR, en particulier en venant à et en repartant de l'épreuve.

1.3 Pendant toute la durée de l'épreuve, la valeur limite du bruit de 98+2 dB(A) selon les dispositions CSN (mesure rapprochée) ne doit pas être dépassée.

1.4 Roues

Les jantes et les dimensions des pneus sont libres à condition que les roues complètes puissent se loger dans la carrosserie d'origine, c-à-d. que la partie supérieure de la roue (flanc de la jante et du pneu), située verticalement au-dessus du centre du moyeu, doit être couverte par la carrosserie lorsque la mesure est effectuée verticalement (pas d'inscription nécessaire au permis de circulation).

1.5 Prescriptions de sécurité

– Port obligatoire d'une ceinture de sécurité à au moins 3 points d'ancrage et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA).
– Port obligatoire de vêtements longs (manches et pantalons) et de chaussures fermées pour tous les pilotes. Les étoffes entièrement synthétiques sont strictement interdites. Les vêtements de protection et gants ignifugés conformes aux normes FIA sont fortement recommandés.
– Le montage d'un arceau de sécurité (obligatoire pour les voitures ouvertes [p.ex. cabriolets, hard-top] et d'extincteurs est recommandé (inscription pas obligatoire). Pour les voitures ouvertes, un équipement anti-tonneau monté de série par le constructeur du véhicule peut être autorisé, pour autant que son origine et sa fonction puissent être prouvés par le pilote. Les véhicules de type Targa (sommet de toit amovible) ainsi que ceux à toit rigide escamotable (type coupé-cabriolet) sont autorisés avec leur structure anti-tonneau d'origine mais doivent rouler exclusivement avec le toit fermé et verrouillé. Une réduction du nombre de places par le Service des Autos pour cause d'arceau n'a aucune influence sur la répartition en catégories. Les cages de sécurité ne sont pas admises en catégorie 1.
– Les enjoliveurs de roues doivent être enlevés.

1.6 Zündung

Freigestellt sind Fabrikat und Typ der Kerzen und der Hochspannungskabel sowie der Einbau eines Drehzahlbegrenzers. Serienmässige Begrenzer dürfen nicht abgeändert oder ersetzt oder weggelassen werden.

1.7 Zusätzliches Zubehör

Folgendes zusätzliches Zubehör ist erlaubt:
– Sportlenkrad (Mindestdurchmesser 30 cm)
– Spoiler, modifizierte Kühlergrills und Zusatzscheinwerfer, wenn sie dem SVG entsprechen
– Handelsübliche Autosportsitze an Stelle von Fahrer- und Beifahrersitz

ART. 2 FAHRZEUGEINTEILUNG

2.1 Kategorien

– **Kategorie L1:** Grosserienfahrzeuge mit mindestens 4 Sitzplätzen und Katalysatortechnik VTS/TAFV1 wie sie in die Schweiz importiert werden und im Handel frei erhältlich sind.
– **Kategorie L2:** Serienfahrzeuge mit Katalysatortechnik VTS/TAFV1 mit mindestens 2 Sitzplätzen sowie alle Fahrzeuge, die Änderungen und/oder Ergänzungen über die für die Kategorie L1 zulässigen Grenzen aufweisen.
– **Kategorie L3:** Gleiche Bestimmungen wie für die Kategorie L2, jedoch für Fahrzeuge ohne Katalysatortechnik VTS/TAFV1 und für solche, die vor dem 1.1.1987 erstmals in den Verkehr gesetzt wurden.
– **Kategorie L4:** Strassenverkehrsamtlich geprüfte Katalysator-Fahrzeuge, die über die Bestimmungen der Kategorie L2 hinausgehend modifiziert wurden.

Roadsters, Buggys und Fahrzeuge die in der Rubrik «Typengenehmigung» (vorher «Typenschein») des Fahrzeugausweises ausschliesslich oder am Schluss den Buchstaben «X», «Y», «M» oder «C» aufweisen, fahren in einer separaten Klasse (Hubraumklassen gemäss Artikel 2.2-a). Fahrzeuge, die wie oben erwähnt den Buchstaben «M» aufweisen, können nur zugelassen werden, wenn die den Eintrag bewirkende Modifikation von dem vorliegenden Reglement gestattet oder vorgeschrieben ist. Als Roadsters gelten alle Fahrzeuge mit mind. 2 Sitzplätzen und mit einfachem Verdeck, wenn kein gleiches Modell mit geschlossener, nicht veränderbarer Karosserie im Handel vorhanden ist.
Ferner kann **auf Wunsch des Veranstalters** für Fahrer mit REG-Lizenzen oder höher geöffnet werden:
– **Kategorie R1:** Touren- und Gran-Tourismo-Wagen der Gruppen SuperS-N-A-B-IS-ISA/ISN-E1 bis 3500 cm³ Hubraum gemäss den entsprechenden Bestimmungen der NSK und des Anhang J FIA.

2.2 Hubraumklassen

In allen Kategorien L1+L2+L3+L4 sowie R1 werden mindestens folgende Hubraumklassen ausgeschrieben:

bis 1400 cm³	über 1400 bis 1600 cm³
über 1600 bis 2000 cm³	über 2000 bis 3000 cm³
über 3000 cm³	

Jeder Organisator kann die zusätzlichen Hubraumklassen öffnen, die er wünscht.
(siehe Art. 251.1.2, Anhang J FIA)
Bei aufgeladenen Turbomotoren wird der effektive Hubraum mit dem Faktor 1,7, resp. 1.5 bei Dieselmotoren multipliziert.

1.6 Allumage

Sont libres: marque et type des bougies et des câbles HT, ainsi que le montage d'un limiteur de régime. Les régulateurs de régime d'origine ne peuvent être ni modifiés, ni remplacés, ni supprimés.

1.7 Accessoires supplémentaires

Les accessoires supplémentaires suivants sont autorisés:
– Volant de sport (diamètre minimum 30 cm)
– Spoiler, grille de radiateur modifiée et phares supplémentaires, pour autant qu'ils soient conformes à la LCR
– Sièges d'autos sportifs du commerce en remplacement des sièges avant.

ART. 2 RÉPARTITION DES VÉHICULES

2.1 Catégories:

– **Catégorie L1:** Véhicules de grande série à au moins 4 places et technique catalyseur OETV/OETV1, tels qu'importés en Suisse et librement en vente sur le marché.
– **Catégorie L2:** Véhicules de série avec technique catalyseur OETV/OETV1, à au moins 2 places, ainsi que tous les véhicules modifiés et/ou préparés au-delà des limites fixées pour la catégorie L1.
– **Catégorie L3:** Mêmes dispositions que pour la Catégorie L2, toutefois pour des véhicules sans technique catalyseur OETV/OETV1 et pour ceux mis en circulation avant le 1.1.1987.
– **Catégorie L4:** Véhicules à catalyseur contrôlés par le Service des Automobiles et qui ont été modifiés au-delà des dispositions de la Catégorie L2.

Les roadsters, buggys et véhicules qui présentent uniquement ou à la fin la lettre «X», «Y», «M» ou «C» dans la rubrique «Réception par type» (anciennement «Homologation») du permis de circulation participent dans une classe distincte (classes de cylindrée selon Article 2.2-a). Les véhicules qui présentent la lettre «M» comme indiqué ci-dessus ne peuvent être admis que si la modification justifiant l'inscription est autorisée ou prescrite par le présent règlement. Sont considérés comme roadsters les véhicules à au moins 2 places et avec capote simple dont le même modèle n'existe pas sur le marché avec une carrosserie fermée et non transformable.
De plus, peut être ouverte **au choix de l'organisateur** pour les pilotes avec licence REG ou supérieure:
– **Catégorie R1:** Véhicules de Tourisme et de Grand-Tourisme des Groupes SuperS-N-A-B-IS-ISA/ISN-E1 jusqu'à 3500 cm³ de cylindrée conformes aux dispositions correspondantes de la CSN et de l'Annexe J FIA.

2.2 Classes de cylindrées

Au moins les classes suivantes seront ouvertes pour chacune des catégories L1+L2+L3+L4 ainsi que R1:

jusqu'à 1400 cm³	de plus de 1400 à 1600 cm³
de plus de 1600 à 2000 cm³	de plus de 2000 à 3000 cm³
de plus de 3000 cm³	

Chaque organisateur est libre d'ouvrir les classes supplémentaires qu'il souhaite. (voir Art. 251.1.2, Annexe J FIA)
Pour les moteurs turbocompressés, la cylindrée effective sera multipliée par le facteur 1,7, resp. par le facteur 1.5 en cas de moteur Diesel.

ART. 3 ANFORDERUNGEN / MODIFIKATIONEN SOWIE AUSNAHMEN ZU ARTIKEL 1 «ALLGEMEINES»

3.1 Kategorie L1

3.1.1 Alle Arbeiten und Änderungen, die Gewicht, Motorleistung, Fahrverhalten, Lenkung oder Bremsen verbessern oder den Lärm erhöhen und in diesem Reglement nicht ausdrücklich erlaubt sind, sind verboten.

3.1.2 Reifen
Nur Serienreifen mit der Prüfbezeichnung «E» oder DOT... sind zulässig. Die Profiltiefe muss für die Dauer der gesamten Veranstaltung auf der ganzen Lauffläche 1,6 mm betragen.

3.1.3 Stossdämpfer
Das Austauschen der Stossdämpfer ist erlaubt, sofern dadurch die Bodenfreiheit nicht verändert wird. Bei Federbeinen müssen alle Masse des Originalmantelrohres beibehalten werden. Die Position des Federtellers sowie die Federn dürfen nicht verändert werden.

3.1.4 Querstreben
Nur serienmässig eingebaute Querstreben sind zugelassen.

3.2 Kategorie L2

3.2.1 Alle Änderungen müssen dem SVG und der VTS entsprechen und im Fahrzeugausweis oder auf dem Beiblatt eingetragen sein (Ausnahmen siehe Art. 1.4. und 1.6.). Die ursprüngliche Anzahl der Sitzplätze muss beibehalten werden. Die Original-Innenverkleidungen und Original-Scheiben müssen beibehalten werden.

3.2.2 Reifen
Die Reifen sind frei.

3.2.3 Querstreben
Querstreben/Domstreben sind zugelassen. Ein Eintrag im Fahrzeugausweis ist nicht erforderlich.

3.3 Kategorie L3

3.3.1 Alle Änderungen müssen dem SVG und der VTS entsprechen und im Fahrzeugausweis eingetragen sein (Ausnahmen siehe Art. 1.4. und 1.6.). Die Original-Innenverkleidungen und Original-Scheiben müssen beibehalten werden. Die Rücksitze dürfen entfernt werden.

3.3.2 Reifen
Die Reifen sind frei.

3.3.3 Querstreben
Querstreben/Domstreben sind zugelassen. Ein Eintrag im Fahrzeugausweis ist nicht erforderlich.

3.4 Kategorie L4

3.4.1 Innenverkleidungen und Sitze dürfen entfernt werden, die originalen Scheiben müssen beibehalten werden. Die Innenverkleidung der vorderen Türen darf entfernt werden, die Tür muss aber aus Sicherheitsgründen mit einer Abdeckung versehen sein.

3.5 Kategorie R1

3.5.1 Die Fahrzeuge müssen vollumfänglich den Vorschriften der NSK und den Bestimmungen des Anhang J FIA entsprechen.
Sprintprüfungen und Bergrennen:
In der Kategorie LOC zugelassene Fahrzeuge und Fahrer müssen mindestens den für die Gruppe SuperSerie vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

ART. 3 EXIGENCES / MODIFICATIONS ET EXCEPTIONS À L'ARTICLE 1 «GÉNÉRALITÉS»

3.1 Catégorie L1

3.1.1 Tous les travaux et modifications améliorant le poids, la puissance du moteur, le comportement routier, la direction ou les freins, ou augmentant le bruit sont interdits s'ils ne sont pas explicitement autorisés par le présent règlement.

3.1.2 Pneumatiques
Seuls sont admis les pneus de série portant le sigle de contrôle «E» ou DOT.... Sur toute la surface de roulement et pour toute la durée de l'épreuve, le profil doit être d'au moins 1,6 mm.

3.1.3 Amortisseurs
Le remplacement des amortisseurs est autorisé pour autant qu'il n'en résulte aucun changement de la garde au sol du véhicule. Pour les jambes de force, toutes les dimensions du manteau d'origine doivent être conservées. La position de l'assiette de ressort et les ressorts ne peuvent pas être modifiés.

3.1.4 Barres anti-rapprochement
Seules les barres anti-rapprochement montées d'origine sont autorisées.

3.2 Catégorie L2

3.2.1 Toutes les modifications doivent être conformes à la LCR et à l'OETV et être mentionnées au permis de circulation (exceptions voir 1.4 et 1.6). Le nombre de places d'origine doit être conservé. Les revêtements intérieurs et les vitres d'origine doivent être conservés.

3.2.2 Pneumatiques
Les pneumatiques sont libres.

3.2.3 Barres anti-rapprochement
Les barres anti-rapprochement sont autorisées. Une mention au permis de circulation n'est pas nécessaire.

3.3 Catégorie L3

3.3.1 Toutes les modifications doivent être conformes à la LCR et à l'OETV et être mentionnées au permis de circulation (exceptions voir 1.4 et 1.6). Les revêtements intérieurs et les vitres d'origine doivent être conservés. Les sièges arrière peuvent être enlevés.

3.3.2 Pneumatiques
Les pneumatiques sont libres.

3.3.3 Barres anti-rapprochement
Les barres anti-rapprochement sont autorisées. Une mention au permis de circulation n'est pas nécessaire.

3.4 Catégorie L4

3.4.1 Les revêtements intérieurs et les sièges peuvent être enlevés, les vitres d'origine doivent être conservées. Le revêtement intérieur des portes avant peut être enlevé, mais la porte doit être équipée d'un panneau de protection pour des raisons de sécurité.

3.5 Catégorie R1

3.5.1 Les véhicules doivent entièrement répondre aux prescriptions de la CSN et aux dispositions de l'Annexe J FIA.
Epreuves Sprint et courses de côte :
Les véhicules et pilotes admis en Catégorie LOC doivent au moins se conformer aux dispositions de sécurité prescrites en Groupe SuperSérie.